




CONVÈNI DE COLLABORACION ENTER ETH CENTRE D'ESTUDIS
ARANESI E ER AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN

Vielha, 21 de deseme de 2017

AMASSADI

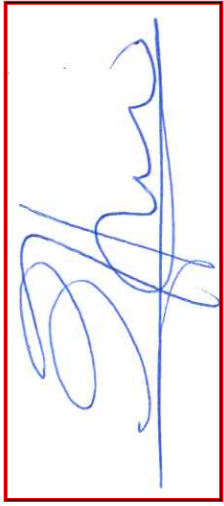

D'ua part, eth Plan Illustre senhor Juan Antonio Serrano Iglesias, Alcalde der ajuntament de Vielha e Mijaran, en vertut deth nomentament efectuat en session plenària de data 13 de junh de 2015, damb NIF P2530400G, assistit pera Secretària dera Corporacion, e facultat entad aguest acte en concrèt per acòrd de Junta de Govèrn Locau de data 12 de deseme de 2017, en tot actuar en nòm e representacion der Ajuntament de Vielha e Mijaran.



D'auta part, eth senhor Federico Vergés Bartau, damb DNI numèro **41093238N** en qualitat de President deth Centre d'Estudis Aranesi (CEA), ath que represente en present acte, damb NIF G25806795 e damb domicili as efèctes de notificacions en carrer Sant Sebastià num. 39 d'Escunhau.

Andues parts se reconeishen mutuament era capacitat legau e competència de besonh entara subscripcion d'aguest convèni:

MANIFÈSTEN

- 
- 
- Qu'eth CEA ei ua associacion culturau sense ànim de lucre damb domicili en Escunhau.
 - Qu'eth CEA a coma prètzhèt era recerca, estudi e foment dera lengua, deth dret, era istòria, er art e, en generau, de toti es elements dera cultura aranesa, occitana e pirenenca.
 - Qu'eth CEA vò amiar a tèrme un estudi tara prospeccion, recuperacion e ubicacion dera microtoponimia restacada ara propietat privada e comunau d'Aran.
 - Qu'entà desvolopar aguest estudi eth CEA a de besonh consultar diuèrsa documentacion propietat der Ajuntament, que se detalhe mès endauant, e d'usatge restringit.
 - Qu'er Ajuntament de Vielha e Mijaran a gran interès ena conservacion dera microtoponimia deth sòn municipi coma element destacat era cultura e istòria d'aguest municipi e de tota era Val d'Aran.
 - Qu'er Ajuntament de Vielha e Mijaran considèra de besonh poder compdar damb assessorament en matèria lingüistica, culturau e patrimoniau entà desvolopar es sues accions damb rigor e qualitat.

Per'mor d'açò, metudes andues parts de mutuau acòrd, soscriuen aguest convèni.

ACÒRDEN

Prumèr.- Ei objècte d'aguest convèni establir era collaboracion deth Centre d'Estudis Aranesi e er Ajuntament de Vielha e Mijaran entà desvolopar eth "*Projecte de prospeccion, recuperacion e ubicacion dera microtoponimia restacada ara propietat*

privada e comunau d'Aran" atau coma entà balhar assessorament matèria lingüística, culturau e istorica entà desvolopar es sues accions damb rigor e qualitat.

Dusau.- En marc d'aguesta collaboracion eth CEA se compromet a:

- autrejar ua còpia de tot eth trabalh de remassada de microtoponimia restacat ath municipi.
- organizar un acte de presentacion deth trabalh.
- assessorar ar Ajuntament en matèria lingüística, culturau e istorica.
- hèr a constar era collaboracion der Ajuntament ena publicacion.

Tresau.- Er Ajuntament de Vielha e Mijaran collabòre damb eth CEA en desvolopament d'aguestes accions damb er autrejament d'ua subvencion pera quantitat de 1.000€ (mil èuros) que s'abonaran en un unic tèrme.

Quatau.- D'acòrd damb era Base 36 deth Pressupòst en vigor se pagarà ua bestreta dera subvencion autrejada deth 50% der impòrt totau.

Cincau.- Era entitat justificarà abantes de tres mesi ar Ajuntament de Vielha e Mijaran eth destin dera subvencion, e aurà de presentar es factures e es rebuts des pagaments corresponents.

Siesau.- En marc d'aguesta collaboracion er Ajuntament de Vielha e Mijaran se compromet a:

- Consultar e fotocopiar es fòtos aerianes des ans 1946 e 1956 restacades as propietats deth municipi e deth comunau.

Setau.- Vigècia deth convèni

5.1. Eth present convèni serà vigent a compdar deth dia de signatura e finalizarà eth 31 de deseme de 2017, e andues parts pòran acordar pendent era vigècia deth convèni era sua prorròga entà futurs ans, maximal pendent 4 ans, o ben era rescission deth madeish.

5.2. Entàs successives annades se higerà ath present convèni ua addena ena quau se consignaràn es aportacions pressupostàries der exercici.

Ueitau.- Rescission deth convèni

Eth present convèni pòrà rescindir-se de forma anticipada:

- a. Per acòrd d'andues parts.
- b. Per volentat unilateral d'ua des parts, prealabla comunicacion ar auta per miei de carta certificada damb avís de rebut e damb ua auança de tres mesi ara data de rescision.
- c. Era non prenuda en carga de quauqu'un des compromesi assumidi pes dues parts arremassadi en aquest convèni.
- d. Es causes generaus previstes ena legislacion aplicada.

Nauau.- Normativa



Es parts signatàries d'aguest convèni s'obliguen a dar compliment ara Lei 19/2014, de 29 de deseme, de transparéncia, accés ara informacion publica e bon govèrn enes tèrmes en que li siguen aplicables.

Detzau.- Proteccion de donades

Un viatge acomplida era relacion deth present convèni, es donades de caractèr personau as que agen accés es parts, auràn d'èster destruïdes o retornades ath responsable deth fichèr atau coma quin que sigue eth tipe de supòrt o document en qué figuren.

Es destinataris dera informacion, seràn es departaments en qué s'organizen cadua des parts e era sua finalitat d'arremassada e eth sòn tractament, seràn er establiment dera relacion enter andues parts atau coma era execucion, gestion, administracion, prestacion, ampliacion e melhora des servicis. Es dades de caractèr personau, seràn tractades en tot acomplir damb es obligacions de secret e confidencialitat qu'era LOPD e eth RLOPD obliguen e andues parts se comprometen a adoptar es mesures de natura tecnica e organizativa de besonh tà garantir era seguretat des dades de caractèr personau, en tot evitar era sua alteracion, pèrda, tractament o accés non autorizat.

E per acòrd d'andues parts e tà qu'atac cònste en espròva de conformitat, signen eth present convèni, per duplicat e a un solet efècte, en lòc e dia que figuren ena entèsta.

Juan Antonio Serrano Iglesias



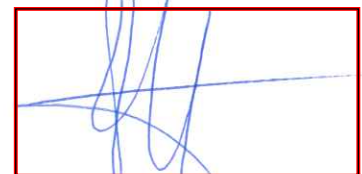
Alcalde

Federico Vergés Bartau



President
Centre d'Estudis Aranés

Pilar Hervada Vidal



Secretaria

